

DOCUMENT D'INFORMATION

ÉPREUVES UNIQUES

ANGLAIS, LANGUE SECONDE,
de quatrième année du secondaire
136-424

NOUVEAUTÉS

Juin	2004
Août	2004
Janvier	2005

Québec 

Ce document est aussi disponible dans Internet à l'adresse suivante :

<http://www.meq.gouv.qc.ca/dgfj>

TABLE DES MATIÈRES

	<u>Page</u>
1. Préambule	1
2. Nouvelle pondération et nouveaux codes	2
3. But	2
4. Nouveautés.....	2
5. Date et durée	3
6. Principes d'élaboration des épreuves	4
7. Matériel fourni par le Ministère.....	5
8. Matériel autorisé	5
9. Correction des épreuves	6
10. Reprise	6
Annexe 1 Oral Production Rating Scale	7
(disponible en français dans Internet à l'adresse suivante : http://www.meq.gouv.qc.ca/dgjf)	
Annexe 2 Written Production Rating Scale	10
(disponible en français dans Internet à l'adresse suivante : http://www.meq.gouv.qc.ca/dgjf)	

1 PRÉAMBULE

Suite à l'opération de consultation de 1998 et aux changements apportés aux épreuves ministérielles de cinquième secondaire en anglais, langue seconde, plusieurs associations et autres intervenants ont demandé que des modifications soient également apportées aux épreuves de quatrième secondaire, tout en maintenant une différence marquée entre le niveau de difficulté des épreuves de chaque niveau.

La première modification souhaitée est d'administrer l'épreuve de production d'un discours écrit à un moment distinct, avant les épreuves de compréhension. La deuxième est de permettre l'utilisation de **matériel de référence** pour les **quatre** épreuves.

Dans un troisième temps, le milieu a exprimé le désir de modifier la pondération des quatre épreuves. Elle correspondra dorénavant à celle de la 5^e secondaire :

Production d'un discours oral	25 %
Production d'un discours écrit	25 %
Compréhension d'un discours oral	25 %
Compréhension d'un discours écrit	25 %

De cette façon, les épreuves de production et de compréhension sont d'égale valeur. La nouvelle pondération donne ainsi plus d'importance à l'expression orale et écrite.

Production	50 %
Compréhension	50 %

Le nouvel examen de 4^e secondaire sera administré en juin 2004. Il est basé sur les objectifs du programme existant.

Le présent document fait mention des principaux changements dont il faut tenir compte en ce qui a trait au nouvel examen d'anglais, langue seconde, de la 4^e année du secondaire (136-424).

Les pages qui suivent expliquent en détail les changements apportés.

2 NOUVELLE PONDÉRATION ET NOUVEAUX CODES

Une nouvelle pondération et un nouveau code sont utilisés pour la production d'un discours oral, la production d'un discours écrit, la compréhension d'un discours oral et la compréhension d'un discours écrit.

Partie		Pondération par épreuve	Pondération des épreuves	Anglais, langue seconde 136-424
136-410 Production d'un discours (100 points)	Oral	50 %	50 %	100%
	Écrit	50 %		
136-420 Compréhension d'un discours (100 points)	Oral	50 %	50 %	
	Écrit	50 %		

Les organismes scolaires devront transmettre au Ministère quatre notes : une note sur 100 points pour la production d'un discours oral et la production d'un discours écrit (136-410), évaluées par l'école en cours d'année; une note sur 100 points pour la compréhension d'un discours oral et la compréhension d'un discours écrit (136-420), évaluées par l'école en cours d'année; les deux notes (production et compréhension) obtenues à l'examen de 4^e secondaire. Le résultat final de l'examen apparaîtra sous le code 136-424.

3 BUT

L'examen d'anglais, langue seconde, de quatrième année du secondaire, a pour but de vérifier l'atteinte de l'objectif global du programme qui est le suivant : « À la fin de ses études secondaires, l'élève devra être capable de communiquer en anglais afin de se tirer d'affaire dans des situations de la vie courante. »

4 NOUVEAUTÉS

L'épreuve PRODUCTION D'UN DISCOURS ÉCRIT sera administrée à un moment distinct au calendrier des examens, avant les épreuves de compréhension. Elle est dorénavant d'une durée totale de **90 minutes**.

Le texte de l'élève en PRODUCTION D'UN DISCOURS ÉCRIT devra comporter un minimum de **150 mots**.

Les épreuves COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ORAL et COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ÉCRIT sont **dorénavant d'une durée totale de 120 minutes**, c'est-à-dire 15 minutes de plus que l'année dernière.

Il est dorénavant permis d'utiliser le dictionnaire pour **chacune des quatre épreuves de l'examen**. Toutefois, les modalités d'utilisation varient selon l'épreuve. **Il est important de bien lire les modalités aux pages 5 et 6, sous la rubrique MATÉRIEL AUTORISÉ.**

5 DATE ET DURÉE

L'examen d'anglais, langue seconde, du ministère de l'Éducation est composé de quatre épreuves qui sont présentées à trois moments différents :

- production d'un discours oral,
- production d'un discours écrit,
- compréhension d'un discours oral **et** compréhension d'un discours écrit.

L'ÉPREUVE DE PRODUCTION D'UN DISCOURS ORAL

Pour l'examen de juin, l'épreuve de production d'un discours oral doit être administrée au mois de mai ou de juin, avant la session d'examen.

Pour l'examen de janvier, l'épreuve de production d'un discours oral doit être administrée au mois de décembre ou de janvier, avant la date de passation des autres épreuves de l'examen.

NOUVEAUTÉ :

Pour l'examen d'août, l'heure et le jour de passation de l'épreuve de production d'un discours oral seront inscrits à l'horaire de la session d'examen de reprise.

L'ÉPREUVE DE PRODUCTION D'UN DISCOURS ÉCRIT

NOUVEAUTÉ :

L'épreuve, qui a lieu à la date et à l'heure inscrites à l'horaire de la session d'examen, est **d'une durée totale de 90 minutes**.

LES ÉPREUVES DE COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ORAL ET COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ÉCRIT

NOUVEAUTÉ :

Les deux épreuves, qui ont lieu à la date et à l'heure inscrites à l'horaire de la session d'examen, sont **dorénavant d'une durée totale de 120 minutes**. Veuillez noter que ces deux épreuves ont lieu à un moment autre que celui de la production d'un discours écrit.

Veuillez noter que pour chaque heure, le Guide de la sanction des études en formation générale des jeunes prescrit que 5 minutes supplémentaires doivent être accordées en sus de la durée fixée à l'horaire officiel de l'épreuve.

6 PRINCIPES D'ÉLABORATION DES ÉPREUVES

L'élaboration des épreuves implique le respect des principes suivants :

POUR L'ENSEMBLE DES ÉPREUVES :

- présenter des questions reliées à un thème principal;
- mesurer l'atteinte d'au moins 4 des 6 objectifs terminaux en compréhension et d'au moins 2 des 4 objectifs terminaux en production;
- faire porter l'évaluation sur chacune des 9 opérations prévues au programme;
- mesurer l'atteinte des objectifs terminaux en évaluant les objectifs intermédiaires;
- accorder 25 p. 100 à chacune des épreuves;
- accorder 50 p. 100 aux objectifs de compréhension et 50 p. 100 aux objectifs de production;
- permettre l'utilisation du dictionnaire.

POUR LA PRODUCTION D'UN DISCOURS ORAL :

- présenter **deux** activités **obligatoires**, dont au moins une traitant du thème utilisé pour les autres épreuves, ce qui donne la chance aux élèves d'explorer ce thème en préparation à l'épreuve de production d'un discours écrit;
- présenter des activités qui prennent la forme d'une discussion entre élèves, mesurant ainsi les 4 opérations de production;
- permettre l'utilisation du dictionnaire.

POUR LA PRODUCTION D'UN DISCOURS ÉCRIT :

NOUVEAUTÉS :

- administrer cette épreuve à un moment distinct, avant les épreuves de compréhension;
- permettre l'utilisation d'un dictionnaire anglais, d'un dictionnaire bilingue (anglais et autre langue), d'un dictionnaire de synonymes et d'un précis de grammaire anglaise;
- présenter des éléments déclencheurs;
- exiger un minimum de **150 mots**;
- offrir un choix :
 - ⇒ écrire un récit vrai ou imaginaire (obj. int. 43);
 - ou**
 - ⇒ écrire un texte non narratif (obj. int. 37, 40, 42).

Voici un exemple de question pour un texte non narratif :

What do parents and other adults do to control teenagers' lives? Explain how it can be positive or negative, both for adults and teenagers. Provide examples from your own experience or from what you have observed around you.

Note :

La grille de révision (*checklist*) pour l'épreuve de production d'un discours écrit ainsi que les objectifs visés seront publiés dans le *GUIDE D'ADMINISTRATION*.

POUR LA COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ORAL ET LA COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ÉCRIT :

- présenter une bande sonore dont le débit est naturel pour la compréhension d'un discours oral;
- présenter des textes créés ou adaptés;
- présenter à la fois des questions à réponse choisie et des questions à réponse construite;
- utiliser au moins deux textes pour évaluer plusieurs objectifs intermédiaires;
- permettre l'utilisation du dictionnaire.

7 MATÉRIEL FOURNI PAR LE MINISTÈRE

Un seul guide d'administration est fourni pour les quatre épreuves.

Pour l'épreuve de production d'un discours oral :

- *GUIDE D'ADMINISTRATION*

Pour l'épreuve de production d'un discours écrit :

- *STUDENT BOOKLET* (cahier de l'élève) au centre duquel est inséré un *ANSWER BOOKLET* (cahier de réponses), pour chaque élève;
- *ANSWER KEY* (clé de correction).

Pour les épreuves de compréhension d'un discours oral et de compréhension d'un discours écrit :

- une bande sonore pour la compréhension d'un discours oral;
- *STUDENT BOOKLET* (cahier de l'élève) au centre duquel est inséré un *ANSWER BOOKLET* (cahier de réponses), pour chaque élève;
- *ANSWER KEY* et *TRANSCRIPT* (clé de correction et texte de l'enregistrement).

8 MATÉRIEL AUTORISÉ

NOUVEAUTÉ :

Il est dorénavant permis d'utiliser un dictionnaire anglais et un dictionnaire bilingue (anglais et autre langue) pour **chacune des quatre épreuves de l'examen**. Toutefois, les modalités d'utilisation varient selon l'épreuve.

Il est souhaitable que les élèves se procurent leur propre dictionnaire.

POUR L'ÉPREUVE DE PRODUCTION D'UN DISCOURS ORAL :

- Les élèves peuvent utiliser un dictionnaire anglais et un dictionnaire bilingue (anglais et autre langue) à l'exception du dictionnaire électronique.
- Tout autre matériel est interdit.

Note :

Pour cette épreuve, **le dictionnaire est autorisé** essentiellement dans le cas où le groupe d'élèves doit connaître un mot-clé pour continuer la discussion. **Le dictionnaire est interdit** dans le cas où un élève veut préalablement écrire ses idées avant de faire ses interventions dans le groupe.

POUR L'ÉPREUVE DE PRODUCTION D'UN DISCOURS ÉCRIT :

- En plus d'un dictionnaire anglais et d'un dictionnaire bilingue (anglais et autre langue), les élèves peuvent utiliser un dictionnaire de synonymes et un précis de grammaire anglaise.
- Le matériel non autorisé regroupe tout matériel photocopié ou manuscrit, les cahiers d'activité, ainsi que les dictionnaires électroniques.
- La seule grille de révision (*checklist*) autorisée est celle fournie dans le cahier de l'élève. Un exemple de cette grille se retrouve dans le *GUIDE D'ADMINISTRATION*.

POUR LES ÉPREUVES DE COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ORAL ET DE COMPRÉHENSION D'UN DISCOURS ÉCRIT :

NOUVEAUTÉ :

Les élèves peuvent utiliser un dictionnaire anglais et un dictionnaire bilingue (anglais et autre langue). Toutefois, les élèves ne peuvent échanger leurs dictionnaires entre eux.

MATÉRIEL NON AUTORISÉ :

- o Tout matériel photocopié ou manuscrit, les cahiers d'activité, ainsi que les dictionnaires électroniques.

9 CORRECTION DES ÉPREUVES

Les épreuves sont corrigées par les enseignants et enseignantes des commissions scolaires et des établissements d'enseignement privés.

La personne qui corrige respecte la clé de correction et la répartition des points. Elle évalue la production d'un discours oral et la production d'un discours écrit de l'élève à l'aide des grilles d'évaluation fournies par le ministère de l'Éducation. Les précisions sur ces grilles et l'attribution des points pour la correction des épreuves sont présentées en annexes 1 et 2. (Ces grilles sont disponibles en français dans Internet à l'adresse suivante : <http://www.meq.gouv.qc.ca/dgjfj>.) **Il est important que les élèves soient familiarisés avec ces grilles dès le début de l'année pour connaître les critères selon lesquels ils seront évalués.**

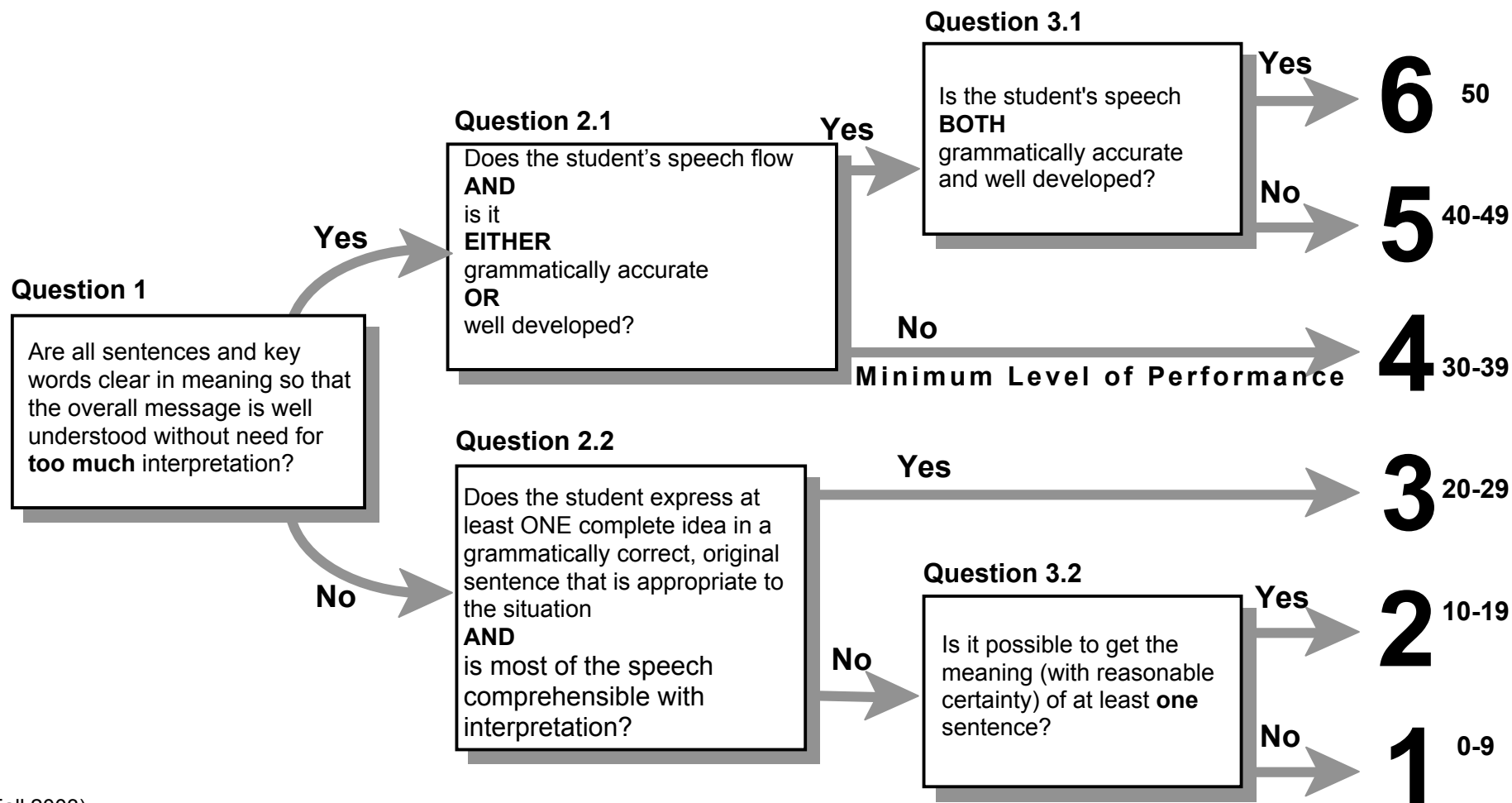
10 REPRISE

L'élève qui obtient une note globale inférieure à 60 p. 100 pour le code 136-424 reprend **obligatoirement** l'ensemble de l'examen, c'est-à-dire les quatre épreuves.

ORAL PRODUCTION

RATING SCALE
English, Second Language
Secondary IV and V

Marks
allotted



NOTES ON THE RATING SCALE

In order to rate a student's performance, a student must have the opportunity to attempt to express several ideas. If this condition is not met, another sample of the student's speech should be obtained.

New For Secondary IV 2003-2004

Marking Instructions

The evaluation of the students' performance in oral production is based on the scorer's responses to the questions on the rating scale.

The number of marks that can be allotted for each level of performance in oral production is indicated on the far right of the grid. The maximum score that can be allotted for oral production is 50 marks.

QUESTION 1

Are all sentences and key words clear in meaning so that the overall message is well understood without need for **too much** interpretation?

If YES go to question 2.1, if NO go to question 2.2.

Notes:

- Almost all students' speech will require some degree of interpretation. Interpretation refers to "guessing" at a student's intended meaning. For example, one may have to guess about the time of reported events when the student uses only the unmarked present tense. Interpretation is accomplished by means of one's knowledge of French, one's own knowledge of the topic, or the verbal context. Sometimes **a lot of** interpretation is needed to understand what the student is saying.

- Understanding depends on **too much** interpretation when the student's speech has some of the following characteristics:
 - French is used for a key word (note: this is acceptable when a student's intonation shows that he or she is asking other students for the English word)
 - Pronunciation of a key word is unintelligible
 - Student depends too much on help from others (i.e. student does not independently express complete ideas)
 - There is a large number of unfinished sentences
 - Speech is largely comprised of content words that are not clearly connected to form sentences (i.e. pizza good me; show funny music)
 - Most of the ideas expressed are unrelated to one another except for their relation to the topic

QUESTION 2.1

Does the student's speech flow **AND** is it **EITHER** grammatically accurate **OR** well developed?

If YES go to question 3.1, if NO score 4.

Notes:

- Flow refers primarily to timing. The speech is delivered without long pauses or hesitation. It is not choppy.
- A student's speech can be considered grammatically accurate if the errors are superficial, in other words, they would not likely lead to lack of understanding or misunderstanding. The errors are typical of those that good second-language speakers continue to make in English. (i.e. not pronouncing the 's' in the third person singular)
- A student's speech is well developed if it includes a variety of ideas and each is clearly related to the other ideas presented (rhetorical), or to ideas offered by other students (conversational).

QUESTION 3.1

Is the student's speech **BOTH** grammatically accurate and well developed?

If YES score 6, if NO score 5.

QUESTION 2.2

Does the student express at least ONE complete idea in a grammatically correct, original sentence that is appropriate to the situation **AND** is most of the speech comprehensible with interpretation?

If YES score 3, if NO go to question 3.2.

Notes:

- A complete idea is expressed by a subject and a predicate. It is more than an appropriate one-word or single-phrase reply to a question.
- In a grammatically "correct" sentence, errors are superficial and do not hinder comprehension.

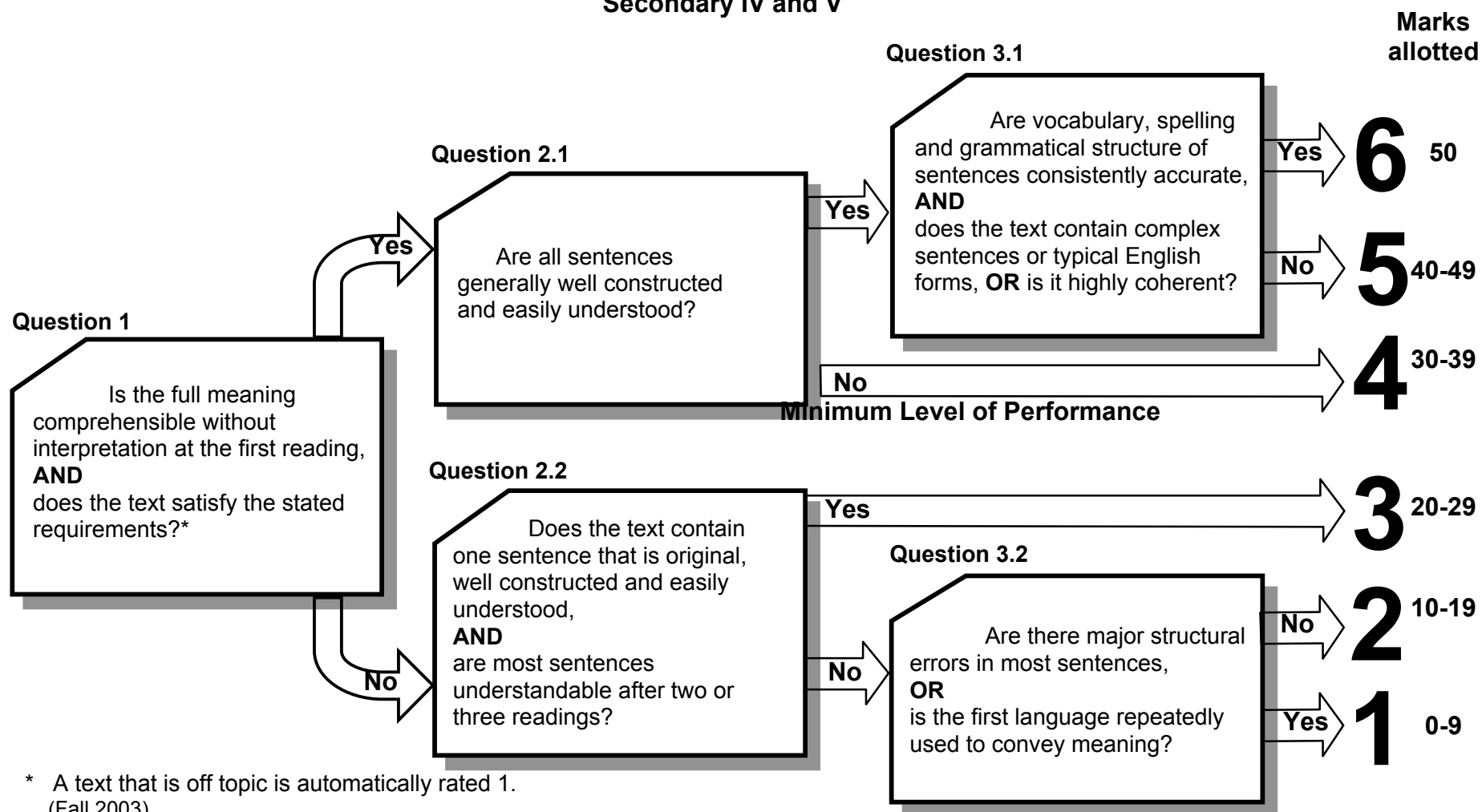
QUESTION 3.2

Is it possible to get the meaning (with reasonable certainty) of at least **one** sentence?

If YES score 2, if NO score 1.

WRITTEN PRODUCTION

RATING SCALE English, Second Language Secondary IV and V



* A text that is off topic is automatically rated 1.
(Fall 2003)

NOTES ON THE RATING SCALE

New for Secondary IV 2003-2004

Marking Instructions

The evaluation of the students' performance in written production is based on the scorer's responses to the questions on the rating scale.

The number of marks that can be allotted for each level of performance in written production is indicated on the far right of the grid. The maximum score that can be allotted for written production is 50 marks.

Question 1

Is the full meaning comprehensible without interpretation at the first reading, **AND** does the text satisfy the stated requirements?

The answer is **YES** if:

- The full meaning of the text is comprehensible, without interpretation, from the very first reading (i.e. from a single reading). However, a sentence that is not understandable at the first reading could be acceptable, provided it is **not** a key sentence.

“Without interpretation” means that the scorer:

- **does not have to interrupt her or his reading** to figure out, using the context, a meaning which differs from that conveyed literally by the text;
- **does not have to guess the meaning** of a sentence on the basis of vocabulary alone (i.e. from a set of words which provide the content, but are not arranged grammatically).

Note: Some minor errors do not make rereading necessary (e.g. spelling errors, indecipherable words).

AND

- The text satisfies the requirements as stated in the instructions. For example, the text provides reasons to support an opinion when such reasons are asked for.

Note: **A text that is off topic is automatically rated 1.**

Question 2.1

Are all sentences generally well constructed and easily understood?

This question concerns ease of comprehension.

The answer is **YES** if:

- All sentences are generally well constructed and easy to understand. However, a few isolated errors could be acceptable insofar as they do not hinder comprehension in any way (e.g. “I have began to work last week.”).

Question 2.2

Does the text contain one sentence that is original, well constructed and easily understood, **AND** are most sentences understandable after two or three readings?

The answer is **YES** if:

- The text contains at least **one** sentence that is original, well constructed and easily understood, without necessarily being perfect (e.g. a missing “s” in the third person singular).

Note: To be able to recognize an original sentence, the rater must be familiar with the material the student has seen or heard during the exam.

AND

- Most, if not all, sentences should be understandable after two or three readings.

Question 3.1

Are vocabulary, spelling and grammatical structure of sentences consistently accurate, **AND** does the text contain complex sentences or typical English forms, **OR** is it highly coherent?

A text is rated **6** if:

- It is characterized by consistent accuracy in vocabulary, spelling and sentence structure, although a few isolated minor errors that do not affect meaning are tolerated (e.g. a missing “s” in the third person singular, *hieght* for *height*).

AND

- It contains complex sentences (i.e. is not limited to simple sentences) OR contains typical English forms,(i.e. expressions)

OR

It attains a high level of coherence. This last characteristic implies that the relationships among all sentences are very clear (e.g. reasons, illustrations, contrasts) and contribute to the comprehension of the overall meaning of the text.

Question 3.2

Are there major structural errors in most sentences, **OR** is the first language repeatedly used to convey meaning?

The text is rated **1** if it exhibits any of the following characteristics:

- Most sentences contain major errors that require a lot of interpretation in order to guess the meaning.

OR

- An English reader would have to know some French, or have some knowledge of the student's first language, to have a reasonable idea of the meaning of the text.

OR

- It is impossible for the rater to form a reasonable idea of the message the student is trying to convey.

